

# Os vossus meus maravedis, senhor

56,11

Ms.: B 1524.

*Cantiga de meestria*; tre *coblas singulares* di cinque versi cui segue una *fiinda* di due vv. modellata sulla terza strofe.

Schema metrico: a10 a10 b10 a10 b10 (33:3).

*Fiinda*: a10 b10.

Edizioni: Lapa 160; Arias, *Antoloxía*, 76; Lopes 120; Molteni 397; Machado 1436; *Randgl.* VI, p. 306; Alvar/Beltrán, *Antología*, 75; Gonçalves/Ramos, *A lírica*, 60; Ferreira, *Antol. lit.*, p. 126; id., *Poesia e prosa*, p. 96; Fonseca, *Escárnio*, 48; Torres, *Poesia trovadoresca*, p. 196; Pena, *Lit. Galega*, II, 108; Jensen, *Medieval*, pp. 130-131, 473-474.

- letto 1054 volte

## Edizioni

- letto 806 volte

## Lapa

Os vossos meus maravedis, senhor,  
que eu non ôuvi, que servi melhor  
ou tan ben come outr' a que os dan,  
ei-os d' aver enquant' eu vivo for,  
ou à mia mort', ou quando mi os daran? 5

A vossa mia soldada, senhor Rei,  
que eu servi e serv' e servirei,  
com' outro quen quer a que a dan ben,  
ei-a d' aver enquant' a viver ei,  
ou à mia mort', ou que mi faran en? 10

Os vossos meus dinheiros, senhor, non  
pud' eu aver, pero servidos son.  
Come outros, que os an de servir,  
ei-os d' aver mentr' eu viver, ou pon-  
-mi-os à mia mort' ou a que os vou pedir? 15

Ca passou temp' e trastempados son,  
ouve an' e dia e quero-m' en partir.

- letto 613 volte

## **Tradizione manoscritta**

- letto 783 volte

## **CANZONIERE B**

- letto 565 volte

## **Riproduzione fotografica**

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B\\_1524.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_1524.jpg)



- letto 393 volte

# Edizione diplomatica

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>]O[ os uoss(os) mil marauedis senhor<br/>Q(ue) eu no(n) ouui q(ue) serui melhor<br/>Ou ta(n) be(n) come outra q(ue) os da(n)<br/>E yos d auer e(n)qu(an)teu uyuo for<br/>Ou amha mortou qu(an)domhos daram</p>          |
|                                                                                  | <p>A uossa mha soldada. senh(or) Rey<br/>Q(ue) eu serui e serue s(er)uirey<br/>Comoutro que(n) q(ue)r aq(ue)a da(n) be(n)<br/>Eya dau(er) enqu(an)ta uyuer ey<br/>Ou a mha mortou. q(ue) mi fara(n) e(n)</p>               |
|                                                                                  | <p>Os uoss(os) me(us) dinheir(os) senhor no(n)<br/>Pudeu auer p(er) o seruid(os) so(n)<br/>Come outr(os) q(ue) os ande servir<br/>Ey os dau(er) ment(re)u uiuer ou po(n)<br/>Mh(os) a mha mortou. a q(ue) os uou pedir</p> |
|                                                                                  | <p>Ca passou te(m)pe traste(m)pad(os) son.<br/>Ouue anedia eq(ue)romen partir</p>                                                                                                                                          |

- letto 565 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

|                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                   | I                                                                                                                                                                                                    |
| <p>]O[ os uoss(os) mil marauedis senhor<br/>Q(ue) eu no(n) ouui q(ue) serui melhor<br/>Ou ta(n) be(n) come outra q(ue) os da(n)<br/>E yos d auer e(n)qu(an)teu uyuo for<br/>Ou amha mortou qu(an)domhos daram</p> | <p>Os vossos mil maravedis, senhor,<br/>que eu non ôuvi, que servi melhor<br/>ou tan ben come outr?a que os dan,<br/>ey-os d?aver enquant?eu vyvo for,<br/>ou à mha mort?,ou quando mh os daram?</p> |
|                                                                                                                                                                                                                   | II                                                                                                                                                                                                   |

|                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>A uossa mha soldada. senh(or) Rey<br/> Q(ue) eu serui e serue s(er)uirey<br/> Comoutro que(n) q(ue)r aq(ue)a da(n) be(n)<br/> Eya dau(er) enqu(an)ta uyuer ey<br/> Ou a mha mortou. q(ue) mi fara(n) e(n)</p>             | <p>A vossa mha soldada, senhor Rey,<br/> que eu servi e serv?e servirey,<br/> com?outro quen quer a que a dan ben,<br/> ey-a d?aver enquant?a vyver ey,<br/> ou à mha mort?,ou que mi faran en?</p>              |
|                                                                                                                                                                                                                              | III                                                                                                                                                                                                              |
| <p>Os uoss(os) me(us) dinheir(os) senhor no(n)<br/> Pudeu auer p(er) o seruid(os) so(n)<br/> Come outr(os) q(ue) os ande servir<br/> Ey os dauer ment(re)u uiuer ou po(n)<br/> Mh(os) a mha mortou. a q(ue) os uou pedir</p> | <p>Os vossos meus dinheiros, senhor, non<br/> pud?eu aver, pero servidos son.<br/> Come outros, que os an de servir,<br/> ey-os d?aver mentr?eu viver, ou pon-<br/> -mh-os à mha mort?ou a que os vou pedir?</p> |
|                                                                                                                                                                                                                              | IV                                                                                                                                                                                                               |
| <p>Ca passou te(m)pe traste(m)pad(os) son.<br/> Ouue anedia eq(ue)romen partir</p>                                                                                                                                           | <p>Ca passou temp?e trastempados son,<br/> ouve an?e dia e quero-m?en partir.</p>                                                                                                                                |

- letto 634 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/os-vossus-meus-maravedis-senhor>